ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 26 / 03 / 2013
ម៉ោង (Time/Heure): 10:40
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: [signature]

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ សុក្រ ទី ១១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៣

សវនាការលើអង្គសេចក្តី- ថ្ងៃទី ១៤៦

រៀបចំដោយ: ឌុច ផារី និង Matteo CRIPPA

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធួ មណី, ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក ឌុច ផារី, លោក Matteo CRIPPA, លោកស្រី សែ គុលវុឌ្ឍី
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក ច័ន្ទ តារាស្មី, លោក Vincent DE WILDE D'ESTMAEL, លោក DALE Lysak
ជនជាប់ចោទ៖ ខៀវ សំផន និង (នួន ជា និង អៀង សារី ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ)
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Victor KOPPE
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael G. Karnavas

ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក Arthur VERCKEN
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT , លោក សំ សុគង់, លោក ឡោ ជុនធី, លោកស្រី ជេត វណ្ណលី, លោកស្រី Beini YE
សាក្សី៖ លោក អ៊ុង រ៉េន (TCW-754) និង នោម សែ (TCW-100)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ, លោកស្រី ស្វ សុទ្ធារី
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Elburg VAN BOETZELAER. លោក លឹម ប៊ុនហេង (មេធាវីប្រឹក្សារបស់សាក្សី)

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖

ថ្ងៃទី ១១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៣	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០៤	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៣
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.១៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣០
សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣៣
សម្រាកពេលល្ងាច	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៣៩	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០២
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៤ ម៉ោង និង ៤៨ នាទី		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់	អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៧	០៩.០៨
ការបន្តស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី អ៊ុង រ៉េន (TCW-754)	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	០៩.០៩	០៩.៤១
ការពិភាក្សាអំពីការកោះហៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី TCCP-94	អង្គជំនុំជម្រះ សហមេធាវីនាំមុខ/វេណី សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្តីទាំងបីក្រុម	០៩.៤១	១០.១១
ការស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី នោម សែ (TCW-100)	អង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា	១០.៣៦ ១៣.៣៣	១១.៥៩ ១៦.០២

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់

អង្គជំនុំជម្រះបានទទួលនូវរបាយការណ៍សុខភាពរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា មុនពេលសវនាការថ្ងៃនេះពីវេជ្ជបណ្ឌិតដែលប្រចាំការនៅ អ.វ.ត.ក ។ នៅក្នុងរបាយការណ៍នោះបង្ហាញថា ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានបញ្ហាសុខភាព ហើយបានផ្តល់ជាយោបល់ថា ជនជាប់ចោទ នួន ជា មិនអាចចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់បាននោះទេ ប៉ុន្តែគាត់អាចចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។ ដោយផ្អែកតាមរបាយការណ៍សុខភាពនេះ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតិឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ ។

ការបន្តស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី អ៊ុង រ៉េន (TCW-754)

មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បន្ត និងបញ្ចប់ការតាំងសំណួរដល់សាក្សី អ៊ុង រ៉េន ។

ការពិភាក្សាអំពីការកោះហៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី TCCP-94

សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបញ្ជាក់ថា ដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរូបនេះជាបុគ្គលដែលស្គាល់/ដឹងអំពីតួនាទីរបស់លោក អៀង សារី និង ខៀវ សំផន ដូច្នេះសហមេធាវីស្នើសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះកោះហៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមកផ្តល់សក្ខីកម្ម ។ សហព្រះរាជអាជ្ញាគាំទ្រលើសំណើនេះ ។ មេធាវីការពារក្តីយល់ថា មិនមានភាពចាំបាច់ដែលត្រូវកោះហៅសាក្សីនៅក្រៅប្រទេសមកផ្តល់សក្ខីកម្មនោះទេ ព្រោះការធ្វើដូច្នេះនឹងចំណាយអស់ថវិការច្រើន ។

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចផ្អាកការកោះហៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលមានរហ័សនាម TCCP-94 ។ សេចក្តីសម្រេចចុងក្រោយនឹងចេញក្នុងពេលសមស្រប ។

ការស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី ឆោម សែ (TCW-100)

អង្គជំនុំជម្រះតាំងសំណួរបឋមមួយចំនួនដល់សាក្សី បន្ទាប់មកការតាំងសំណួរបន្តដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា ។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង

លេខ E3	លេខកសចស	ERN	ចំណងជើង	ចំណាត់ថ្នាក់	សម្គាល់ជាភាសាខ្មែរ	សម្គាល់ជាភាសាអង់គ្លេស	សម្គាល់ជាភាសាបារាំង

E3/3982	D232 /34.4	00876329-00876331 00877231-00877233 00877234-00877236	ផ្នែកមួយនៃប្រតិចារឹកបទសម្ភាសន៍ដោយអ្នកស៊ើបអង្កេតជាមួយលោក អ៊ុង រ៉ែន ថ្ងៃទី២៣ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៩ Partial transcript of recorded interview by investigator with UNG Rèn អ៊ុង រ៉ែន dated 23 October 2009 Transcription partielle d'audition du témoin UNG Rèn	P			
N/A	E172	00780658-00780665 00780654-00780657 00782527-00782531	អនុស្សរណៈស្តីពី៖ សាក្សី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកជំនាញក្រុមបន្ទាប់ ដែលអង្គជំនុំជម្រះនឹងស្តាប់សក្ខីកម្មក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០១ Memorandum entitled "Next group of witnesses, Civil Parties and Experts to be heard in Case 002/01" Mémorandum intitule "Prochain groupe de témoins, parties civiles et experts appelés à deposer au cours du premier procès dans le cadre du dossier n° 002"	P			
E3/3983	D22/ 3762	00787901-00787910 00569764-00569770, 00790459-00790460 00793887-00793888, 00812369-00812376	ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី របស់ NEOU Sarem 10-VU-00205 Civil party application of NEOU Sarem 10-VU-00205 [Partial T.] Formulaire de renseignement sur la victime NEOU Sarem 10-VU-00205	C			
E3/405	D232 /49	00401297-00401307 00406209-00406219 00422247-00422257	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ឆោម សែ CHHAOM Sè ថ្ងៃទី ៣១-១០-២០០៩ Written Record of Interview of CHHAOM Sè ឆោម សែ Dated 31-10-2009 Procès verbal d'audition de témoin CHHAOM Sè ឆោម សែ en date du 31-10-2009	P			
E3/3984	D232 /50	00401308-00401312 00403573-00403576 00422258-00422261	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ឆោម សែ CHHAOM Sè ថ្ងៃទី ០២-១១-២០០៩ Written Record of Interview of CHHAOM Sè ឆោម សែ Dated 02-11-2009 Procès verbal d'audition de témoin CHHAOM Sè ឆោម សែ en date du 02-11-2009	P			

E3/407	D232 /53	00401313-00401320 00406220-00406227 00422277-00422285	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ឆោម សែ CHHAOM Sè ថ្ងៃទី ០៨-១១-២០០៩ Written Record of Interview of CHAOM Sè ឆោម សែ Dated 08-11-2009 Procès verbal d'audition de SIENG Soeun	P			
E3/3985	D369 /8	00484137-00484141 00488698-00488702 00490937-00490941	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី CHHAOM Sè ឆោម សែ Written Record of Interview of Witness CHHAOM Sè ឆោម សែ Procès verbal d'audition de témoin CHHAOM Sè ឆោម សែ	P			
E3/465	D92/ 9	00204746-00204752 00204753-00204759 00503953-00503960	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី គង់ សុខា Written Record of Interview of KUNG Sokha Procès verbal d'audition de KUNG Sokha	P			
E3/417	D233 /9	00399184-00399187 00404286-00404289 00434723-00434726	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សីឡុត និត្យា LOT Nitya /សូ ហុងSO Hong /សាឡុត បាន SALOT Ban ថ្ងៃទី ២២-១០-២០០៩ [Corrected 1] Written Record of Interview of LOT Nitya ឡុត និត្យា/SO Hong ស៊ូ ហុង/SALOT Ban សាឡុត បាន Dated 22-10-2009 [Corrigé 1] Procès verbal d'audition de témoin LOT Nitya ឡុត និត្យា/SO Hong ស៊ូ ហុង/SALOT Ban សាឡុត បាន en date du 22-10-2009	P			
E3/5	D243 /2.1.1	00063311-00063353 00401476-00401511 00538951-00538985	ទង់បដិវត្ត លេខ ៨ សីហា ១៩៧៥ CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Issue 8, August 1975 (FULL) CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Issue 8, August 1975 (FULL)	P	00063324		
E3/876	21.15	00021514-00021514 00183714-00183714 00386248-00386248	ទូរលេខ៤៣ ចុះថ្ងៃទី ២៣-០៥-១៩៧៧ គោរពជូនបង រឿន ជាទីស្នេហា, កងពល ៨០១, ផ្នែកនយោបាយ Telegram # 43 on 23-05-1977 to respected and beloved Brother Roeun: division 801, Political Section Telegram # 43 on 23-05-1977 to respected and beloved Brother Roeun: division 801, Political Section	P			

E3/1164	D366/7.1.389	00052323-00052329 00516708-00516713 00532750-00532756	DK-Military Report from Division 801, Political Section DK-Military Report from Division 801, Political Section DK-Military Report from Division 801, Political Section	P	00052325, 0052327	00516711	00532754
E3/2285	D108/26.86	00009067-00009317 00873122-00873671	បញ្ជីឈ្មោះអ្នកទោសកំទេចឆ្នាំ ១៩៧៧ Annex 86: List of prisoners	P	00009298	00873622	
E3/2951	D267/2.2	00414950-00414997 00783145-00783157 00807262-00807272	ចម្លើយសារភាពរបស់ កែវ សេង KEO Seng ហៅ សារឿន Saroeun Confession of Keo Seng alias Saroeun Aveux de Keo Seng alias Saroeun	P	00414996	00783155	

ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតិឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា និង អៀង សារី តាមដានសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ សម្រាប់រយៈពេលពេញមួយថ្ងៃ ស្របតាមអនុសាសន៍របស់វេជ្ជបណ្ឌិត។
- បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញនាំសាក្សី អ៊ុង រ៉េន (TCW-754) និង ឆោម សែ (TCW-100) ត្រឡប់ទៅកាន់ទីកន្លែងស្នាក់នៅរបស់គាត់វិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំសាក្សី ឆោម សែ (TCW-100) ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញនៅថ្ងៃទី១៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៣ ។
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា ខៀវ សំផន និង អៀង សារី ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំគាត់មកកាន់បន្ទប់សវនាការនៅថ្ងៃទី ១៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៣ (លើកលែងតែជនជាប់ចោទ អៀង សារី ត្រូវនាំមកកាន់បន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ) ។

កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖

សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ច័ន្ទ ទី ១៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៣ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៣

ក្រឡា[illegible]ឡាបញ្ជី

ឌុច ឆាំ[illegible] Matteo CRIPPA